

ADENDA DE LA GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA
TRADUCCIÓN 3C ALEMÁN (252114N)

Curso 2019-2020
(Fecha de aprobación de la adenda: 29/04/2020)

GRADO EN EL QUE SE IMPARTE		Traducción e Interpretación			
MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Traducción C (Segunda lengua extranjera)	Traducción 3C	4º	8º	6	Obligatoria

ATENCIÓN TUTORIAL	
HORARIO	HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL
Silvia Martínez Martínez (smmartinez@ugr.es): L: 10:30-13:30 h / M y J: 10-13 h Claudia Seibel (cseibel@ugr.es): M, X y J: 11-13 h Jan-Hendrik Opdenhoff (jan@ugr.es): L: 11-15 h / X: 9-11 h	Plataforma Google Meet y/o Zoom (se ruega solicitar enlace por correo electrónico).

ADAPTACIÓN DEL TEMARIO TEÓRICO Y PRÁCTICO

Sin cambios con respecto a la guía docente antes del estado de alarma ocasionado por el COVID-19.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

- El temario e información complementaria está disponible en PRADO.
- Desde el día 16 de marzo las clases se están impartiendo en tiempo real y con el mismo horario que tenían inicialmente.
- Las clases se imparten a través de videoconferencia (con Google Meet y/o Zoom). Para ello, los alumnos reciben el enlace correspondiente (a través del correo electrónico o del foro de PRADO) antes del comienzo de cada clase.
- Los alumnos que tengan problemas para acceder a PRADO o para acceder a las clases por videoconferencia, reciben la información correspondiente por otro medio (correo electrónico o por teléfono móvil), realizan las actividades de forma individual y se las envían al profesor.



MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN NO PRESENCIAL

Convocatoria Ordinaria

- **Entrega de traducciones individuales**

Descripción: Los estudiantes entregarán a lo largo del semestre cuatro encargos de traducción individuales, dos hacia la lengua alemana y dos hacia la lengua española, junto con un análisis de los textos origen y meta (en ambas lenguas de trabajo).

Criterios de evaluación: Parámetros de calidad de la traducción (fidelidad, expresión, registro, etc.).

Porcentaje sobre calificación final: 80%

- **Asistencia y participación**

Descripción: La asistencia y participación serán entendidas como: asistencia a sesiones presenciales antes de la convocatoria del estado de alarma, así como la entrega en el plazo establecido de las traducciones realizadas en clase (entrega por PRADO o por correo electrónico).

Porcentaje sobre calificación final: 20%

Convocatoria Extraordinaria

- **Prueba de traducción escrita**

Descripción: Los estudiantes concertarán una cita con las profesoras, o como mínimo con una de ellas, para acordar una cita para que las profesoras realicen el envío de dos textos cortos (uno del español al alemán y otro del alemán al español). Se determinará un plazo conveniente para su entrega (teniendo siempre en consideración que esta fecha se establecerá dentro del plazo oficial previsto para la convocatoria de exámenes extraordinarios).

Criterios de evaluación: Parámetros de calidad de la traducción (fidelidad, expresión, registro, etc.).

Porcentaje sobre calificación final: 100%

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL NO PRESENCIAL

- **Prueba de traducción escrita**

Descripción: Los estudiantes que hayan solicitado **evaluación única final** concertarán una cita con las profesoras, o como mínimo con una de ellas, para acordar una cita para que las profesoras realicen el envío de dos textos cortos (uno del español al alemán y otro del alemán al español) que incluye un comentario breve acerca de un fragmento concreto de cada uno de los textos. Se determinará un plazo conveniente para su entrega (teniendo siempre en consideración que esta fecha se establecerá dentro del plazo oficial previsto para la convocatoria de exámenes).

Criterios de evaluación: Parámetros de calidad de la traducción (fidelidad, expresión, registro, etc.).

Porcentaje sobre calificación final: 100%

RECURSOS Y ENLACES RECOMENDADOS PARA EL APRENDIZAJE Y EVALUACIÓN NO PRESENCIAL

RECURSOS:

- Los indicados en la guía docente de la asignatura (disponibles en la plataforma de docencia PRADO).

ENLACES:

- Los indicados en la guía docente de la asignatura (disponibles en la plataforma de docencia PRADO).



INFORMACIÓN ADICIONAL
Si por problemas técnicos algún estudiante no puede realizar alguna de las actividades propuestas en esta guía docente, entrará en contacto con el profesor y se buscará la solución adecuada a cada caso.

